

## TRUNG TÂM Y TẾ CỘNG ĐỒNG

### Thông Tin Tính Tiền Quan Trọng cho Bệnh Nhân

Các Trung Tâm Y Tế Cộng Đồng (Community Medical Centers, hay CMC) có lịch trình tri ân cộng đồng lâu dài. Cam kết của chúng tôi được phản ánh trong chính sách trợ giúp tài chính phong phú cho bệnh nhân đến chăm sóc tại bệnh viện của chúng tôi. Tài liệu này có các thông tin quan trọng để giúp bệnh nhân hiểu tiến trình tính tiền, các lựa chọn trả tiền, và chương trình trợ giúp tài chính. Luật pháp liên bang và tiểu bang đòi hỏi bệnh viện phải giảm giá hay chăm sóc y tế miễn phí cho bệnh nhân không có bảo hiểm và bệnh nhân có bảo hiểm thấp phải trả chi phí y tế cao. Người nào nộp đơn và đủ điều kiện được trợ giúp tài chính có thể không bị tính tiền thêm cho chăm sóc y tế khẩn cấp hay cần thiết về y tế khác ngoài số tiền thường được tính cho người có bảo hiểm bao trả cho chăm sóc đó. Thông tin này chỉ áp dụng cho hóa đơn của bệnh viện, và không áp dụng cho các hóa đơn quý vị nhận từ bác sĩ, bác sĩ gây mê, chuyên gia y tế, các hãng cứu thương, hay chuyên gia y tế khác có thể chữa trị y tế tại Trung Tâm Y Tế Cộng Đồng (CMC).

**Trợ Giúp Tài Chính (Chăm Sóc Từ Thiện):** Bệnh nhân không có bảo hiểm có lợi tức thấp và bệnh nhân có bảo hiểm thấp cùng lợi tức thấp phải trả chi phí y tế cao có thể đủ tiêu chuẩn được chăm sóc y tế miễn phí. Tiêu chuẩn sẽ dựa theo lợi tức gia đình và số người trong gia đình. Tất cả nguồn tiền của người trả khả dĩ phải được dùng hết trước khi bệnh nhân đủ tiêu chuẩn được chăm sóc miễn phí.

**Chăm Sóc Giảm Giá:** Nếu bệnh nhân không đủ điều kiện được chăm sóc y tế miễn phí thì họ vẫn có thể đủ điều kiện được chăm sóc giảm giá. Tiêu chuẩn sẽ dựa theo lợi tức và số người trong gia đình. Bác sĩ cung cấp dịch vụ khẩn cấp tại CMC phải giảm giá cho bệnh nhân không có bảo hiểm hay có bảo hiểm thấp phải trả chi phí y tế cao, những người ở hay dưới 350% mức nghèo khó liên bang. Quý vị sẽ được hóa đơn riêng cho dịch vụ chăm sóc khẩn cấp sử dụng tại CMC. Xin gửi bất cứ thắc mắc nào của quý vị về hóa đơn bác sĩ đến văn phòng của bác sĩ.

**Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chính và Đơn Xin:** Quý vị có thể xem các bản về Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chính và Mẫu Đơn xin chăm sóc y tế giảm giá hay miễn phí của CMC tại [www.communitymedical.org](http://www.communitymedical.org). Ngoài ra, Phòng Nhận Bệnh chánh của chúng tôi tại các địa điểm sau đây cũng có các bản về Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chính và Mẫu Đơn của CMC: Community Regional Medical Center (Trung Tâm Y Tế Khu Vực Cộng Đồng) – 2823 Fresno Street, Fresno, CA 93721; Clovis Community Medical Center (Trung Tâm Y Tế Cộng Đồng Clovis) – 2755 Herndon Avenue, Clovis, CA 93611; và Fresno Heart and Surgical Hospital (Bệnh Viện Tim và Phẫu Thuật Fresno) – 15 E. Audubon Drive, Fresno, CA 93720. Muốn có một bản miễn phí về Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chính và Mẫu Đơn qua bưu điện, xin yêu cầu bằng cách gọi cho Phòng Nhận Bệnh theo số (559) 459-2998. Có bản dịch về Chánh Sách Trợ Giúp Tài Chính và Mẫu Đơn bằng tiếng Tây Ban Nha, Hờ Mông, Punjabi, Lào, Tagalog, Mon-Khờ me/Cao Miên, Ác-Me-Ni, Ả Rập, Trung Hoa, Việt Nam, Đức, Đại Hàn, Nhật Bản, Nga, Ấn Độ, Bồ Đào Nha, Ba Tư, và Quan Thoại.

**Trợ Giúp Nộp Đơn:** Phòng Nhận Bệnh của CMC (nêu trên) sẵn sàng giúp quý vị trong tiến trình nộp đơn. Quý vị phải điền vào mẫu đơn và cung cấp giấy tờ chứng minh lợi tức gia đình. Bệnh nhân cần gửi Đơn Xin Trợ Giúp Tài Chính qua bưu điện, cho: Community Medical Centers, Patient Financial Services Department, P.O. Box 1232, Fresno, CA 93715, Attn (gửi cho): Financial Assistance Application (Đơn Xin Trợ Giúp Tài Chính). Sau khi nộp đơn và giấy tờ chứng minh, quý vị sẽ được liên lạc để xét tiêu chuẩn. Nếu quý vị thấy mình có thể đủ điều kiện được chăm sóc y tế giảm giá hay miễn phí, xin liên lạc với Phòng Nhận Bệnh theo số (559) 459-2998 để biết thêm thông tin.

**Dịch Vụ Đủ Tiêu Chuẩn:** Bệnh nhân đủ tiêu chuẩn có thể được chăm sóc giảm giá hay miễn phí cho các dịch vụ khẩn cấp và cần thiết về y tế tại CMC. Hàng hóa và dịch vụ (1) không cần thiết về y tế để chữa trị thương tích hay bệnh tật, (2) cung cấp chủ yếu cho mục đích thẩm mỹ chọn lọc, hay (3) hàng hóa hay dịch vụ thử nghiệm, bao gồm những loại cung cấp cho bệnh nhân trong phần thử nghiệm y tế, chương trình nghiên cứu, v.v..., không đủ tiêu chuẩn được giảm giá hay giá từ thiện.

**Tiêu Chuẩn được Chương Trình Chánh Phủ:** Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được chương trình quyền lợi sức khỏe do chánh phủ tài trợ. CMC có nhân viên sẵn sàng giúp quý vị nộp đơn xin trợ cấp chánh phủ để trả tiền bệnh viện. Quý vị có thể được giúp đỡ nộp đơn xin quyền lợi sức khỏe do chánh phủ tài trợ bằng cách liên lạc với Phòng Nhận Bệnh theo số (559) 459-2998.

**Đơn Xin Chưa Giải Quyết:** Nếu bệnh nhân nộp đơn hay có đơn xin chương trình bảo hiểm sức khỏe khác chưa giải quyết vào lúc họ nộp đơn xin chăm sóc từ thiện hoặc giảm giá tại CMC, thì không đơn xin nào có thể làm cho chương trình khác của họ bị mất tiêu chuẩn.

**Các Lựa Chọn Trả Tiền:** CMC có nhiều lựa chọn trả tiền để giúp quý vị trả hóa đơn bệnh viện. Số tiền nợ trong trương mục của bệnh nhân đáo hạn khi nhận, tuy nhiên, cũng có các chương trình trả tiền kéo dài cho bệnh nhân nộp đơn xin trợ giúp tài chánh. Nếu CMC và bệnh nhân đủ tiêu chuẩn không thể thỏa thuận số tiền trả hàng tháng thích hợp thì bệnh viện sẽ dùng công thức mô tả trong tiểu phần (i) của Đoạn 127400 trong Đạo Luật Sức Khỏe và An Toàn California (California Health and Safety Code), để lập chương trình trả tiền hợp lý.

**Thông Báo về Tính Khả Dụng Ước Tính Tài Chánh:** Quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản để ước tính trách nhiệm tài chánh của mình cho các dịch vụ bệnh viện. Phải yêu cầu ước tính trong giờ làm việc. Ước tính này sẽ cho quý vị biết số tiền bệnh viện sẽ yêu cầu quý vị trả cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, thể thức, và tiếp liệu nào được cho là do bệnh viện cung cấp. Ước tính dựa theo số ngày nằm viện trung bình và các dịch vụ cung cấp để chẩn đoán cho bệnh nhân. Đây không phải là cam kết cung cấp dịch vụ ở giá cố định. Trách nhiệm tài chánh của bệnh nhân có thể nhiều hơn hay ít hơn ước tính dựa theo các dịch vụ mà bệnh nhân thực sự sử dụng.

Bệnh viên có thể chỉ cung cấp ước tính số tiền dịch vụ của bệnh viện. Có thể trả thêm chi phí cho các dịch vụ do bác sĩ cung cấp trong quá trình nằm viện của bệnh nhân, như hóa đơn từ bác sĩ riêng, và bất cứ bác sĩ gây mê, chuyên gia bệnh học, chuyên viên quang tuyến, hăng cứu thương hay chuyên gia y tế khác không phải là nhân viên của bệnh viện. Bệnh nhân sẽ nhận hóa đơn riêng cho những dịch vụ này.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về ước tính bằng văn bản, xin liên lạc với Dịch Vụ Tài Chánh Bệnh Nhân theo số (559) 459-3939.